



УКРАЇНА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»

НАКАЗ № 1-314_

м. Київ

« 18 » _____ 12 _____ 2013 р.

**Про гармонізацію англomовної та українomовної форми додатка до
диплому про вищу освіту в НТУУ «КПІ»**

На виконання Постанови Кабінету Міністрів України від 4 вересня 2013 р. №655 «Про внесення змін до постанови Кабінету Міністрів України від 12 листопада 1997 р. № 1260 «Про документи про освіту та вчені звання»», наказу Міністерства освіти та науки, молоді та спорту України № 482 від 19.04.2012 про забезпечення видачі додатків до диплому європейського зразка та наказу № 1-203 від 04.07.2013 «Про забезпечення видачі додатків до диплому європейського зразка»

НАКАЗУЮ

Затвердити порядок оформлення додатків до диплома про вищу освіту:

1. Відповідальним за видачу додатка заповнювати текстову частину додатка відповідно до рекомендацій, наведених у додатку А до цього наказу. Англomовні версії назв типових дисциплін заповнювати відповідно до наказу (додаток Б).
2. Деканам факультетів/інститутів до 25 грудня 2013 р. остаточно узгодити і затвердити англomовні версії назв дисциплін (кредитних модулів) /кафедр/факультетів. Узгоджений і затверджений варіант назв, оформлений за зразком (додаток В), подати за підписом декана до відділу по роботі зі студентами та студентськими організаціями департаменту перспективного розвитку (Хоменко М.А.).
3. Деканам факультетів/інститутів узгодити і затвердити англomовні переклади тем дипломних/ курсових робіт.
4. Контроль за виконання даного наказу залишаю за собою.

Ректор

М.З. Згуровський

Проект наказу вносить:
Проректор
з науково-педагогічної роботи
(перспективний розвиток)
_____ О.М. Новіков

Погоджено:

Перший проректор

Ю.І. Якименко

Керуючий справами

Я.Ю. Цимбаленко

Юрисконсульт

ДП № _____
Надруковано в 1 примірнику
На 1 аркуші

Друкувала – Хоменко М.А.
тел. 454-99-36

Список розсилки:

Завірені паперові копії:

1. Департамент перспективного розвитку – 1;

Електронна копія:

2. Департамент навчальної роботи

3. Керуючий справами

4. Всім навчальним підрозділам

ДОДАТОК А

З метою уніфікації форми додатка до диплома Європейського зразка та гармонізації назв кредитних модулів дисциплін, що викладаються у НТУУ «КПІ» пропонуємо наступне:

1. **У пункті 2.** Вказувати освітньо-кваліфікаційний рівень (бакалавр, спеціаліст, магістр)
2. **У пункті 3.** Вказувати відповідно Bachelor of Arts (для гуманітарних наук)/Sciences (для технічних наук), Specialist, Master of Arts(для гуманітарних наук)/ Sciences(для технічних наук)
3. **У пункті 4** вказувати професійну кваліфікацію відповідно до ДК 003:2010
4. **У пункті 5** вказувати відповідно англійською мовою
5. **У пункті 6** вказувати спеціальність (напрямок підготовки)
6. **У пункті 7** вказувати відповідно англійською мовою
7. **Пункти 12-15.** Заповнювати відповідно до зразка (додаток А)
8. **Пункти 16-21** заповнювати відповідно до Національної рамки кваліфікацій, затвердженої Кабінетом Міністрів України (Постанова № 1341 від 23 листопада 2011 року)
9. **Пункт 22.** Вказувати кредитні модулі дисциплін за циклами відповідно до навчального та робочого навчального планів. Англійські назви кредитних модулів заповнювати відповідно до додатка Б (перелік загальних дисциплін) та узгодженого та затвердженого факультетами англійського переліку дисциплін за спеціальностями.
10. **Пункт 23.** Схема оцінювання. Вказувати шкалу оцінювання, затверджену в НТУУ «КПІ»
11. **Пункти 24-33** заповнювати за зразком (додаток А)
12. **Пункт 6.1. у програмі «Додаткова інформація»** заповнювати індивідуально для кожного студента відповідно до рекомендацій МОН)

«6.1.Додаткова інформація: Подається інформація (якщо є або вважається за доцільне):

- про вищий навчальний заклад;
- про окремі додаткові індивідуально опановані курси;
- щодо навчання в іншому навчальному закладі, в тому числі за кордоном (навчальні досягнення і виконані дослідження);
- щодо проходження практики за фахом на посаді;
- щодо попереднього досвіду роботи;
- про інші (не включені до попередніх розділів) навчальні та наукові досягнення випускника;
- щодо громадської діяльності в університеті;
- інформація щодо захисту дипломної роботи (проекту) з вказівкою теми;
- інша інформація тощо.

У цьому пункті також можна надати додаткову інформацію про кваліфікацію, якщо така інформація не була представлена в іншому місці Додатка до диплома»

ОКР БАКАЛАВР

Пункти 12-15

12. Аттестат про повну загальну середню освіту. За конкурсом.

13. Secondary School Leaving Certificate. On a competitive basis.

14. Навчальна програма (___ кредитів ECTS) включає теоретичну та практичну підготовку за нормативною (обов'язковою) частиною (*цикли гуманітарної та соціально-економічної підготовки, природничо-наукової підготовки, професійної та практичної підготовки*) та вибірковою частиною (*цикли дисциплін за вибором ВНЗ та за вибором студента*).

Підсумкова державна атестація включає складання комплексного державного іспиту та/або кваліфікаційну роботу бакалавра.

Детальні відомості про програму наведені у пункті 4.3.

15. The curriculum (___ ECTS credits) comprises the theoretical and practical training in Compulsory (mandatory) courses (cycles of subjects in *Humanities and Socio-Economic training, Natural Scientific training, Professional and Practical training*) and Optional courses (cycles of subjects *elected by Higher Educational Institution and elected by students*).

The program is concluded with State Final Examination and/or Qualifying Bachelor Thesis.

For detailed information see Transcript of Records in point 4.3.

16. Концептуальні знання, набуті у процесі навчання та професійної діяльності, включаючи певні знання сучасних досягнень.

17. Conceptual knowledge acquired in the course of study and professional activity, including innovation knowledge.

18. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у певній галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування певних теорій та методів відповідної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Розв'язання складних непередбачуваних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання, що передбачає збирання та інтерпретацію інформації (даних), вибір методів та інструментальних засобів, застосування інноваційних підходів.

Донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності.

Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію.

19. Ability to solve complex specialized tasks in professional field and in the course of study involving application of principles and methods of the related science and being characterized by some uncertainty conditions.

Solution of wide range of complex unpredictable specialized tasks envisaging information (data) collection and interpretation, making decisions on method and tools to be applied, innovations implementation.

Presentation of information, ideas, problems, decisions and own professional experience to the specialists and non-specialists.

Ability to effectively perform strategic communication.

20. Управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Відповідальність за професійний розвиток окремих осіб та/або груп осіб.

Здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності.

21. Control over complex activities or projects, responsibility for making decisions under unforeseen circumstances.

Responsibility for professional advancement of person / groups of persons.

Ability to continue study being to large extent self-controlled.

Пункти 24-33

24. Вступ на навчання за освітньо-кваліфікаційними рівнями «спеціаліст» і «магістр» (повна вища освіта)

25. Access to second cycle of higher education (Specialist and Master)

26. Право професійної діяльності відповідно до отриманої кваліфікації (див. п. 2.1)

27. Entitled with the right of professional activity within the qualification obtained (see point 2.1)

28. Факультет (назва факультету)

29. Faculty of (_____)

30. Спеціалізація (якщо є) (кафедра _____)

31 Specialization (Department of _____)

32. Контактна інформація

33. Contact information

ОКР МАГІСТР/СПЕЦІАЛІСТ

Пункти 12-15

12. Базова вища освіта за напрямом підготовки (шифр та назва спеціальності).
За конкурсом.

13. Completed first cycle of higher education with award of **Bachelor of Arts / Sciences** in the same or appropriate related field as **ШИФР ТА НАЗВА СПЕЦІАЛЬНОСТІ**. On a competitive basis.

14. Навчальна програма (___ кредитів ECTS) включає теоретичну та практичну підготовку за нормативною (обов'язковою) частиною (*цикл професійної та практичної підготовки*) та вибірковою частиною (*цикли дисциплін за вибором ВНЗ та за вибором студента*).

Підсумкова державна атестація включає *кваліфікаційну магістерську дисертацію / кваліфікаційну роботу спеціаліста та/або складання комплексного державного іспиту*.

Детальні відомості про програму наведені у пункті 4.3.

15. The curriculum (___ ECTS credits) comprises the theoretical and practical training in Compulsory (mandatory) courses (cycle of *Professional and Practical training*) and Optional courses (cycles of subjects *elected by Higher Educational Institution and elected by students*).

The program is concluded with ***Qualifying Master Thesis / Qualifying Specialist Thesis / State Complex Examination***

For detailed information see Transcript of Records in point 4.3.

16. Спеціалізовані концептуальні знання, набуті у процесі навчання та/або професійної діяльності на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи.

17. Specialized conceptual knowledge acquired in the course of study and/or professional activity at the level of innovations resulting in creative thinking and innovational activity, namely, in research activity

18. Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у певній галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог

Використання іноземних мов у професійній діяльності

19. Solution of the complex tasks and problems in specific professional field or in the course of study involving research conduction and/or innovations advancement and being characterized by uncertainty of conditions and requirements. Exploiting foreign languages in professional communication

20. Зрозуміле і недвозначне донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються.

Прийняття рішень у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

Відповідальність за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди. Здатність до подальшого навчання, яке значною мірою є автономним та самостійним.

21. Clear and unambiguous presentation of own conclusions, knowledge and related clarifications to the specialists and non-specialists, namely to the students. Making decisions under complex and unpredictable circumstances requiring implementation of modern approaches and prognostication.

Bearing responsibility for further professional development and team strategic development assessment. Ability to continue study being to large extent self-controlled and independent

Пункти 24-33

24. Вступ до аспірантури

25. Access to third cycle of higher education (Doctoral studies)

26. Право професійної діяльності відповідно до отриманої кваліфікації (див. п. 2.1)

27. Entitled with the right of professional activity within the qualification obtained (see point 2.1)

28. Факультет (назва факультету)

29. Faculty/Institute of (_____)

30. Спеціалізація (якщо є) (кафедра _____)

31 Specialization (Department of _____)

32. Контактна інформація

33. Contact information

ДОДАТОК Б.

ПЕРЕКЛАД ТИПОВИХ ДИСЦИПЛІН / КРЕДИТНИХ МОДУЛІВ

Назва	TITLE
Аналітична геометрія	Analytic Geometry
Безпека життєдіяльності	Life Safety
Безпека життєдіяльності та охорона праці	Life Safety and Labor Protection
Виробнича практика	Work Practice
Вища математика	Higher Mathematics
Військова підготовка	Military Training
Вступ до спеціальності	Introduction to Specialty
Дипломна робота	Qualifying Bachelor Paper
Дипломна робота	Qualifying Specialist Paper
Дипломна робота	Qualifying Master Paper
Екологія	Ecology
Економіка і організація виробництва	Economics and Production Organization
Економічна теорія	Theory of Economics
Електричні машини	Electrical Machines
Загальна фізика	General Physics
Інженерна графіка	Engineering Grafics
Інженерна та комп'ютерна графіка	Engineering and Computer Grafics
Інтелектуальна власність	Intellectual Property
Інформатика	Informatics
Історія науки і техніки	History of Science and Technology
Історія України	History of Ukraine
Історія української культури	History of Ukrainian Culture
Комп'ютерна графіка	Computer Grafics
Комп'ютерні мережі	Computer Networks
Культурологія	Culturology
Логіка	Logic
Маркетинг	Marketing
Математичне моделювання систем і процесів	Mathematical Simulation of Systems and Processes
Математичний аналіз	Mathematical Analysis
Математичні методи оптимізації	Mathematical Optimization Methods
Матеріалознавство	Materials Science
Менеджмент	Management
Мікропроцесорна техніка	Microprocessor Technology
Наукові дослідження за темою	Scientific Research on
Навчальна практика	Educational Practice
Об'єктно-орієнтоване програмування	Object-Oriented Programming
Операційні системи	Operating Systems
Опір матеріалів	Strength of Materials
Основи маркетингу	Fundamentals of Marketing
Основи менеджменту	Fundamentals of Management
Основи наукових досліджень	Fundamentals of Scientific Research
Основи підприємництва	Fundamentals of Entrepreneurship
Основи сталого розвитку суспільства	Fundamentals of Sustainable Development of

	Society
Охорона праці	Labor Safety
Охорона праці в галузі	Specialized Labor Safety
Патентознавство та авторське право	Patenting and Copyright
Педагогіка вищої школи	Higher School Pedagogy
Педагогічна практика	Pedagogical Practice
Переддипломна практика	Pre-diploma Practice
Політологія	Politology
Правознавство	Law
Прикладна механіка	Applied Mechanics
Психологія	Psychology
Рецензування	Reviewing
Соціологія	Sociology
Теоретична механіка	Theoretical Mechanics
Теоретичні основи електротехніки	Theoretical Fundamentals of Electrical Engineering
Теорія автоматичного керування	Automatic Control Theory
Технологічна практика	Technological Practice
Технологія конструкційних матеріалів	Technology of Construction Materials
Українська мова	Ukrainian Language
Українська мова (за професійним спрямуванням)	Ukrainian for Specific Purposes
Фізика	Physics
Фізична хімія	Physical Chemistry
Фізичне виховання	Physical Education
Філософія	Philosophy
Філософія (етика і естетика, релігієзнавство, логіка)	Philosophy (Ethics and Aesthetics, Religion Studies, Logic)
Філософські проблеми наукового пізнання	Philosophical Principles of Scientific Cognition
Хімія	Chemistry
Цивільний захист	Civil Defence
Чинники успішного працевлаштування за фахом	Factors of Successful Professional Employment
Вступ до загальнотехнічної англійської мови (німецької, французької, іспанської)	Introduction to English (German, French, Spanish) for General Engineering
Вступ до англійської мови (німецької, французької, іспанської) гуманітарного спрямування	Introduction to English (German, French, Spanish) for Humanitarian Sciences
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) загальнотехнічного спрямування	English (German, French, Spanish) for General Engineering
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) гуманітарного спрямування	English (German, French, Spanish) for Humanities
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) професійного спрямування	English (German, French, Spanish) for Specific Purposes
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) для професійно-орієнтованого спілкування. Ділове мовлення.	English (German, French, Spanish) for Professional Communication. Business English.
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) для науковців 1	English (German, French, Spanish) for Scientists I
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) для науковців 2	English (German, French, Spanish) for Scientists II
Англійська мова (німецька, французька, іспанська) професійного спрямування (поглиблено)	English (German, French, Spanish) for Specific Purposes (Advanced)

ДОДАТОК В

Зразок службової

Проректору
з науково-педагогічної роботи
(перспективний розвиток)
Новікову О.М.

Службова

Доводимо до Вашого відома, що факультет/інститут (назва факультету/інституту) затверджує узгоджені англomовні назви кафедр/дисциплін (кредитних модулів), наведені нижче:

Факультет		Faculty	
Кафедра		Department of	
Спеціальність (шифр, назва)		Specialty	
Дисципліни	Кредитні модулі	Subjects	Modules

Декан/Директор

Підпис